

CONSTRUCCIÓN Y ADAPTACIÓN DE INSTRUMENTOS PSICOMÉTRICOS

Curso 2012/2013

(Código: 22201151)

1. PRESENTACIÓN

La globalización y la homogeneización cultural han traído como consecuencia la necesidad de realizar comparaciones a gran escala del rendimiento educativo por ejemplo, entre diferentes países y culturas (Sireci, 1997, 2007). Por otro lado, el problema de la emigración y sus necesidades de adaptación; el interés cada vez mayor por los estudios interculturales; el intercambio de estudiantes entre distintos países fortalecido, además, por la creación de un espacio europeo común de Educación Superior y el creciente interés que actualmente tienen muchos países por establecer unos estándares educativos internacionales que permitan comparar los progresos que, cada uno de ellos, han hecho en relación con los demás, son alguno de los factores que potencian la necesidad de contar con los instrumentos de evaluación adecuados. En este contexto, el carácter invariante de los parámetros estimados desde la TRI, se antoja un aspecto esencial. A pesar de ello, siguen existiendo ciertos aspectos problemáticos que también se plantean desde la TCT como son la necesidad de traducir y adaptar las pruebas de unas culturas a otras, ya que no podemos considerar que un test sea válido en cualquier sitio y momento. Sólo es posible desarrollar tests que sean válidos para cierto tipo de sujetos, y en cierto tipo de contextos (y no en otros). En este sentido, debemos tener presente que el uso de los tests es dependiente del contexto (Sartori y Pasini, 2007).

Mediante una adaptación se pretende que el test adaptado mida el mismo constructo y de manera equivalente que el original, pero en función de las características y cultura de la nueva población. Lógicamente, ello no se consigue mediante una mera traducción de los ítems, y en este sentido la "International Test Commission" (ITC) ha elaborado unas directrices generales para la correcta adaptación de tests de unas culturas a otras (ITC, 2000; Balluerka, Gorostiaga, Alonso y Haramburu, 2007). En Hambleton (1994) y en Muñiz (1996) se puede consultar las directrices generales y objetivos del proyecto. Debido a la importancia de esta cuestión encontramos reuniones científicas internacionales dedicadas exclusivamente a la adaptación de tests. Un ejemplo de ello lo tenemos en "The ITC 5th International Conference on Psychological and Educational Test Adaptation across Language and Cultures" celebrada en Julio de 2006 en Bruselas en su quinta edición.

El problema de la adaptación de tests es un problema complejo pues un alto porcentaje de los tests que se utilizan en nuestro país son adaptaciones realizadas de pruebas que se han desarrollado en otros países, siendo en muchas ocasiones su adaptación más teórica que real debido a que se trata de meras traducciones. El proceso de adaptación de estas pruebas es un proceso complicado en el que es necesario tener en cuenta la idiosincrasia de cada uno de los países y llevar a cabo una adaptación cuidadosa en función de las diferencias interculturales.

2. CONTEXTUALIZACIÓN



3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Los alumnos deberán tener conocimientos de:

La Teoría Clásica de los tests

Nociones de la Teoría de Respuesta al Ítem

Todos aquellos alumnos que no hayan cursado el Grado de Psicología deberán haber cursado la asignatura de Fundamentos de Psicometría

Asimismo deberán tener conocimientos de algún paquete estadístico

Conocimientos medio-altos de Inglés

4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

A lo largo del curso nos centraremos, fundamentalmente, en los aspectos relacionados con la construcción, evaluación, aplicación y adaptación de los tests. Pero teniendo en cuenta que una gran mayoría de los tests que se utilizan en nuestro país son adaptaciones realizadas de pruebas desarrolladas en otros países, se incidirá en la importancia que tiene todo el proceso de adaptación comenzando por la propia traducción de la prueba y, en su caso, la adaptación lingüística, teniendo en cuenta la idiosincrasia de cada uno de los países.

A lo largo del curso se profundizará en algunos de los siguientes contenidos: - El formato de los ítems- Redacción de ítems- Especificación del test- Ensamblaje del test- Traducción y adaptación de tests- El manual del test- Diseños muestrales para la adaptación de tests- Procedimientos de recogida de datos- Fuentes de error e invalidez que están presentes en la adaptación de los tests- Procedimiento para la traducción de tests- Fases en la adaptación de los tests a distintas culturas- Escalamiento mediante la Teoría de Respuesta al ítem- Diferencias culturales e idiomáticas que afectan a las puntuaciones- Funcionamiento diferencial de los ítems- Selección final de los ítems- Bancos de ítems.

Habilidades y destrezas. • Delimitar los problemas de la investigación. • Poder establecer la fiabilidad y validez del test en los distintos grupos lingüísticos a los que se aplique • Poder aportar pruebas acerca de la comparabilidad de los resultados de los tests • Poder interpretar y evaluar los resultados obtenidos en estudios interculturales • Integrar los resultados obtenidos con resultados previos. • Conseguir instrumentos de medición psicológica que sean aplicables a distintas culturas y cuyos resultados sean comparables

Actitudes. • Revisar y criticar estudios empíricos previos sobre la base de sus planteamientos analíticos. • Plantear discusiones teóricas basadas en los resultados obtenidos. • Informar sobre los resultados y generalizarlos si es posible, relacionándolos con estudios previos en el ámbito del contexto teórico en que se realizan. • Trabajar de forma minuciosa y ordenada en el tratamiento de datos como estrategia de autoprotección contra errores y como forma de dar rigor y prudencia a las conclusiones derivadas de los análisis. • Acerarse con actitud crítica a los informes de investigación, sabiendo como dirigir la atención para encontrar fortalezas y debilidades.

Competencias. • Desarrollar el interés tanto por la investigación teórica como aplicada. • Saber interpretar los resultados obtenidos en investigaciones previas y poner en relación unos resultados con otros. • Comparar los resultados obtenidos mediante distintos procedimientos e interpretar las causas de las diferencias. • Combinar diferentes técnicas de análisis para resolver problemas metodológicos desde nuevas y diferentes perspectivas. • Representar e integrar datos provenientes de la investigación empírica mediante resúmenes, tablas y gráficos. • Elaborar informes técnicos sobre la base de la herramienta estadística elegida y de sus resultados. • Obtener de forma autónoma y eficiente información relevante a partir de las fuentes bibliográficas relacionadas con el análisis y modelización de los datos. • Tomar conciencia de la importancia de la metodología en la adquisición del conocimiento científico, así como de la diversidad metodológica existente para abordar distintos problemas de conocimiento. • Planificar una investigación identificando problemas y necesidades, y ejecutar cada uno de sus pasos (diseño, medida, proceso de datos, análisis de datos, modelado, informe). • Obtener información de forma efectiva a partir de libros, revistas especializadas y otras fuentes. • Desarrollar y mantener actualizadas competencias, destrezas y conocimientos según los estándares propios de la profesión.



5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Segundo semestre. Modalidad a distancia.

Formatos de ítems, redacción de ítems. Fuentes de error en la adaptación de tests. TCT y TRI. Fases en el proceso de adaptación. Métodos estadísticos para identificar errores en el proceso de adaptación de tests. Revisión de los principales estudios internacionales en los que se han adaptado y traducido tests

6. EQUIPO DOCENTE

- [M I SABEL BARBERO GARCIA](#)
- [FRANCISCO PABLO HOLGADO TELLO](#)
- [ENRIQUE VILA ABAD](#)

7. METODOLOGÍA

El estudio de la materia, para este curso académico, se hará a través del material virtualizado disponible en la plataforma de aprendizaje y a través de la información que los alumnos vayan buscando en internet.

Se supone que los alumnos de un posgrado serán capaces de buscar información actual del tema que se les solicite.

Dadas las características de la materia se emplearán, de forma escalonada, tres metodologías de aprendizaje:

Resolución de problemas y ejercicios:

- A partir de un problema enunciado se plantean cuestiones teórico prácticas cuya solución requiere de los conocimientos implicados en cada unidad temática y retomando cuestiones específicas de las anteriores.

- Al final del curso se les hará a los alumnos una evaluación mediante una prueba en la que deberán demostrar los conocimientos adquiridos tanto a nivel teórico como práctico. Los alumnos recibirán indicaciones relativas al grado de avance así como explicaciones y alternativas (basadas en cuestiones teóricas) de solución a los errores detectados. (60% de la nota final). En este tipo de metodología el alumno empleará 62,5 horas, equivalentes a 2,5 créditos de los 5 asignados a la materia.

Aprendizaje basado en problemas:

Como complemento al aprendizaje anterior, el equipo docente de la asignatura, a través del curso virtual, propondrá trabajos y lecturas a los alumnos con el fin de que demuestren los conocimientos adquiridos. Algunos de estos trabajos consistirán en ofrecerles datos obtenidos en una investigación concreta para que ellos hagan todos los análisis necesarios y emitan un informe de los resultados. Este trabajo será evaluado por el equipo docente, y sobre esta evaluación se informará de forma detallada al alumno, advirtiéndole de los errores, pero sin aportar indicios relativos a los errores, teniendo el alumno que buscar las soluciones correctas. (20% de la nota final). En este tipo de metodología el alumno empleará aproximadamente 25 horas equivalentes a 1 crédito de los 5 asignados a la materia.

Aprendizaje orientado a proyectos:

Como trabajo final los alumnos, de forma autónoma, deberán presentar un trabajo a partir de unos datos reales. A partir de las instrucciones que les dará el equipo docente, los alumnos, bien a nivel individual o en equipo, deberán realizar un estudio comparativo de dichos datos. El trabajo representaría el 20% de la nota final. En este tipo de metodología el alumno empleará aproximadamente 25 horas, equivalentes a 1 crédito.

8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA



Comentarios y anexos:

La asignatura tendrá material virtualizado en la plataforma de e-learning de la Universidad. En él, los estudiantes dispondrán de la información necesaria para el conocimiento y aprovechamiento de la asignatura, incluyendo las características más relevantes del temario; artículos ó capítulos de libros de obligada lectura; foros con sus compañeros y el profesor.

9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

Como libro de consulta creemos puede resultar de utilidad el siguiente texto: Hambleton, R., Merenda, P. y Spielberg, C. (2005). *Adapting Educational and Psychological Tests for Cross-Cultural Assessment*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

La asignatura, tal y como se ha expuesto anteriormente, tendrá material virtualizado en la plataforma de la Universidad. En ella, los estudiantes dispondrán de la información necesaria para el mejor conocimiento y aprovechamiento de la asignatura, incluyendo las características más relevantes del temario: ejercicios de autoevaluación; foros con sus compañeros y el profesor, etc.

En la plataforma se les irán ofreciendo a los alumnos todas las novedades del curso y toda la información que el equipo docente considere pertinente. Por ello, los alumnos deberán consultar periódicamente las novedades.

11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

Nombres: M^a Isabel Barbero García; Enrique Vila Abad y Francisco Pablo Holgado Tello

Departamento: Metodología de las Ciencias del Comportamiento

Despachos: 2.70; 2.72 y 2.66 respectivamente

Horario de tutoría:

Lunes, Martes y Miércoles de 10 a 14 horas

Teléfonos: 91 398 7900- 91 398 7929 – 91 398 8648

Email: mbarbero@psi.uned.es; evila@psi.uned.es; pfholgado@psi.uned.es

12. EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Dadas las características de estos estudios, la evaluación se llevará a cabo de forma continua y personalizada con metodología a distancia. Sin embargo, los alumnos deberán realizar una prueba final para demostrar los conocimientos adquiridos. Esta prueba final, de cuya fecha se les informará oportunamente, se hará a través de la plataforma. Se enviará el examen y los alumnos, en el periodo de tiempo de dos horas deberán devolverlo cumplimentado.

La calificación final del alumno tendrá en cuenta los trabajos realizados a lo largo del curso y el examen final. No se calificará el examen a aquellos alumnos que no hayan entregado todos los trabajos.

El examen podrá constar de una serie de preguntas cortas y preguntas de elección múltiple que tendrán carácter teórico- práctico y problemas a resolver. La longitud del mismo estará adaptada a las dos horas de duración

13. COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

